

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.



순회법원 관할지 _____, 메릴랜드

City/County
시/카운티

Located at _____ Case No. _____
소재지 _____ 사건 번호 _____

Court Address
법원 주소

Petitioner vs. Respondent
신청인 대 피신청인

CONSENT OF CHILD TO AN INDEPENDENT ADOPTION (FORM 9-102.6)
독립 입양에 대한 자녀의 동의서 (양식 9-102.6)

CONSENT OF _____ 의

Name of Child
자녀의 이름

TO INDEPENDENT ADOPTION
독립 입양에 대한 동의

INSTRUCTIONS
지침

This consent form should be completed only by a child who is being adopted in an independent adoption that is not being arranged by an adoption or child placement agency. Code, Family Law Article, Title 5, Subtitle 3b.

이 동의서는 입양 기관이나 자녀 소개 기관에서 주선하지 않는 독립 입양으로 입양되는 자녀만이 작성해야 합니다. 법령, 가족법 조항, 표제 5, 부제 3b.

The attached consent form is an important legal document. You must read all of these instructions BEFORE you sign the form and agree to being adopted. If you do not understand the instructions or the consent form, you should not sign it. If you have a disability that makes it hard for you to understand this form, do not complete this consent form unless you have a lawyer.

첨부한 동의서는 중요한 법적 문서입니다. 귀하가 이 동의서에 서명하여 입양에 동의하기 전에 이 지침을 모두 읽어야 합니다. 귀하가 이 지침이나 동의서 양식을 이해하지 못하는 경우, 서명을 해서는 안 됩니다. 귀하가 이 양식을 이해하기가 어려운 장애가 있는 경우, 변호사 없이는 이 동의서를 작성하지 마세요.

A. Right to Have This Information in a Language You Understand
귀하가 이해할 수 있는 언어로 이 정보를 제공 받을 권리

You have the right to have these instructions and the consent form translated into a language that you understand. If you cannot read or understand English, you should not sign this consent form.

귀하는 이 지침과 동의서를 귀하가 이해하는 언어로 번역해 제공 받을 권리가 있습니다. 귀하가 영어를 읽거나 이해할 수 없는 경우, 이 동의서에 서명해서는 안 됩니다.

B. Right to Speak With a Lawyer 변호사와 상의할 권리

If you have a disability that makes it hard for you to understand this consent form, do not complete this form because you must have a lawyer before you may complete this form and agree to be adopted.

귀하가 이 양식을 이해하기가 어려운 장애가 있는 경우, 변호사 없이 이 동의서를 작성하고 입양에 동의할 수 없으므로 이 양식을 작성하지 마세요.

Even if you do not have a problem understanding this consent form, you have the right to speak with a lawyer before you agree to be adopted. If you want to speak with a lawyer, do not complete this form until you have spoken with a lawyer.

귀하가 이 동의서를 이해하는 데 문제가 없더라도, 입양에 동의하기 전에 변호사와 상담할 권리가 있습니다. 변호사와 상담하기를 원하는 경우, 변호사와의 상담이 끝날 때까지 이 양식을 작성하지 마세요.

C. What Happens if You Sign the Consent Form 동의서에 서명하는 경우 발생하는 일

If you sign the consent form, the people who want to adopt you will file an adoption case in the Circuit Court for _____ . There probably will be a court hearing about your adoption.

City/County

During that hearing, the judge probably will ask you if you want to be adopted. The judge will make the final decision about your adoption.

동의서에 서명하는 경우, 귀하를 입양하기를 원하는 사람들이

_____ 를 관할하는 순회 법원에 입양 사건을 제출할 것입니다. 귀하의

시/카운티

입양에 대한 법원 심리가 있을 것입니다. 해당 심리 중에, 판사는 귀하가 입양되기를 원하는지 물을 것입니다. 판사는 귀하의 입양에 대해 최종 결정을 내릴 것입니다.

D. Right to Revoke Consent 동의를 철회할 권리

If you sign this consent form and then change your mind and decide that you do not want to be adopted, you may take back or “revoke” your consent. However, **you must revoke your consent before the judge signs the adoption order**, and you must revoke it either in writing or in court in front of the judge. If you decide you do not want to be adopted, you should write the judge at _____ Circuit Court at _____

City/County

Address

immediately, or tell the judge before or at the beginning of your adoption hearing.

귀하가 이 동의서에 서명한 후 마음이 바뀌어 입양을 원하지 않기로 결정할 경우, 동의를 철회하거나 "취소"할 수 있습니다. 그러나, **판사가 입양 명령에 서명하기 전에 동의를 취소해야 하며**, 서면으로 또는 법정에서 판사 앞에서 동의를 취소해야 합니다. 입양을 원하지 않기로 결정할 경우, 귀하는 _____ 에 있는

시/카운티

_____ 소재 순회 법원에 즉시, 또는 입양 심리 전이나 심리를

주소

시작할 때 판사에게 말해야 합니다.

E. Rights under the Indian Child Welfare Act 아메리칸 인디언 아동복지법에 따른 권리

If you are a member of or are eligible for membership in an Indian tribe, as defined by federal law, you have special legal rights under the Indian Child Welfare Act. You should not sign this consent form if you believe this may apply to you.

You should tell the person requesting the consent or the court that you believe that your case should be handled under the Indian Child Welfare Act.

귀하가 연방법에서 정의한 대로 아메리칸 인디언 부족의 구성원이거나 구성원 자격이 있는 경우, 귀하는 아메리칸 인디언 아동복지법에 따라 특별한 법적 권리가 있습니다. 이 권리가 귀하에게 적용될 수 있다고 생각되면 이 동의서에 서명을 해서는 안 됩니다. 귀하는 동의서를 요청하는 사람이나 법원에 귀하의 사건은 아메리칸 인디언 아동복지법에 따라 처리되어야 한다고 생각한다고 말해야 합니다.

STOP HERE IF YOU DID NOT UNDERSTAND SOMETHING YOU HAVE READ OR IF YOU WANT TO SPEAK WITH A LAWYER BEFORE YOU DECIDE IF YOU WANT TO SIGN THE CONSENT FORM.

귀하가 읽은 내용을 이해하지 못하거나 동의서 서명 여부를 결정하기 전에 변호사와 상의하거나 입양 상담을 받기를 원할 경우 여기서 멈추세요.

If you wish to sign the consent form, you must also sign here to verify that you read these instructions and understand them:

귀하가 동의서에 서명하고자 할 경우, 귀하는 또한 여기에 서명하여 이 지침을 읽고 이해한다는 것을 확인해야 합니다.

Signature
서명

Date
일자

You must attach a copy of these signed instructions to the signed consent form.
귀하는 서명한 지침 사본을 서명한 동의서에 첨부해야 합니다.

CONSENT OF _____ 의

Name of Child
자녀의 이름

TO INDEPENDENT ADOPTION
독립 입양에 대한 동의

Use a pen to fill out this form. If you decide to sign the consent form, you must have a witness present when you sign it. The witness must be someone 18 or older and should not be your parent or the person who is adopting you. You must fill in all the blanks, sign the form, and print your name, address, and telephone number, and the witness must sign and print the witness' name, address, and telephone number in the blanks on the last page.

펜을 사용하여 이 양식을 작성하세요. 귀하가 동의서를 작성하고 서명하기로 결정한 경우, 귀하가 서명할 때 한 명의 증인이 입회해야 합니다. 해당 증인은 18세 이상의 사람이어야 하며 귀하의 부모 또는 귀하를 입양하는 사람이 아니어야 합니다. 귀하는 모든 빈칸을 기재하고, 서명한 후, 귀하의 이름, 주소 및 전화번호를 정자체로 기입해야 하며, 해당 증인은 마지막 페이지의 빈칸에 증인의 이름, 주소 및 전화번호를 정자체로 기입해야 합니다.

1. I understand English, or this consent form has been translated into _____, a language that I understand.

본인은 영어를 이해합니다. 또는 이 양식은 본인이 이해하는 언어인 _____ 로 번역되었습니다.

2. My name is _____
본인의 이름은 _____ 입니다.

3. My date of birth is _____. I am _____ years old.
본인의 생년월일은 _____ 입니다. 본인은 _____ 살 입니다.

4. I understand that _____ have asked to adopt me.

본인은 _____ 이(가) 본인의 입양을 요청했다는 것을 알고 있습니다.

5. Check one:

하나에 체크표시하세요:

I have a lawyer whose name and telephone number are _____ .
I have met with my lawyer who has gone over this consent form with me and explained to me what it means to be adopted. I want to agree to be adopted.

본인은 변호사가 있으며 그의 이름과 전화번호는 다음과 같습니다 _____ .
본인은 본인의 변호사를 만나서 이 동의서를 함께 검토했으며 변호사는 입양의 의미를 본인에게 설명해 주었습니다. 본인은 입양에 동의하고자 합니다.

OR

또는

I do not have a lawyer. I have read the instructions in the front of this form, and I understand this consent form. I do not want to speak with a lawyer before I complete this form and agree to be adopted.

본인은 변호사가 없습니다. 본인은 이 동의서의 앞 면에 있는 지침을 주의 깊게 읽고 이해했습니다. 본인은 이 양식을 작성하고 입양에 동의하기 전에 변호사와 상담하는 것을 원하지 않습니다.

6. I understand that if I agree to be adopted, and I am adopted, _____ will become my parents, and I will become their child.

본인이 입양에 동의하고, 본인이 입양되는 경우, _____ 이(가) 본인의 부모가 되며, 본인은 그들의 자녀가 된다는 것을 알고 있습니다.

7. I understand that if I agree to be adopted, and I am adopted, _____ will no longer be my parents.

본인이 입양에 동의하고, 본인이 입양되는 경우 _____ 는 더 이상 본인의 부모가 아니라는 것을 알고 있습니다.

8. I understand that I do not have to agree to be adopted. If I do not agree, the court cannot approve the adoption.

본인은 입양에 동의하지 않아도 된다는 것을 알고 있습니다. 본인이 동의하지 않으면, 판사는 입양을 승인할 수 없습니다.

9. I voluntarily and of my own free will agree to being adopted by _____ .
I understand that if they are not able to complete the adoption, this consent form will no longer be valid and can no longer be used.

본인은 자발적으로 그리고 본인의 의지로 _____ 에 입양되는 것에 동의합니다. 본인은 그들이 입양 절차를 완료할 수 없을 경우, 이 동의서는 더 이상 유효하지 않으며 더 이상 사용할 수 없다는 것을 알고 있습니다.

10. I understand that if I change my mind and do not want to be adopted, I must tell the judge immediately. I will have to sign a written statement or tell the judge in court that I do not want to be adopted **before** the adoption order is signed.

본인은 마음이 바뀌어 입양되는 것을 원하지 않을 경우, 판사에게 즉시 말해야 한다는 것을 알고 있습니다. 본인은 판사가 입양 명령서에 서명하기 전에 본인이 입양되는 것을 원하지 않는다는 서면 진술서에 서명하거나 법원의 판사에게 말해야 합니다.

11. I understand that when I am at least 21 years old, my birth parents or I may apply to the Secretary of the Maryland Department of Health to get certain birth and adoption records. If I do not want information about me to be given to my birth parents, I have the right to file a form called a "disclosure veto." I have been given a form that I may use if I want to file a disclosure veto.

본인은 21세 이상이며, 본인의 친부모 또는 본인은 특정 출생 또는 입양 기록을 메릴랜드 보건부에 신청하여 입수할 수 있다는 것을 알고 있습니다. 본인에 대한 정보가 본인의 친부모에게 제공되는 것을 원하지 않을 경우, 본인은 "공개 거부"라고 불리는 양식을 제출할 권리가 있습니다. 본인은 공개 거부를 제출하기 원할 경우 본인이 사용할 수 있는 양식을 받았습니다.

12. I understand that when I am at least 21 years old, my birth parents, my siblings, or I may apply to the Director of the Social Services Administration of the Maryland Department of Human Services for adoption search, contact, and reunion services.

본인은 21세 이상이며, 본인의 친부모, 본인의 형제자매 또는 본인은 메릴랜드 복지부의 사회서비스 관리국장에게 입양 검색, 연락처 및 재회 서비스를 신청할 수 있다는 것을 알고 있습니다.

13. Check one:

한 개만 체크:

I am not a member of an Indian tribe or eligible to become a member of an Indian tribe.

본인은 인디언 부족의 일원이 아니거나 인디언 부족의 일원이 될 자격이 없습니다.

OR

또는

I am a member of an Indian tribe or believe I may be enrolled in a tribe. The name of the tribe is _____, located in _____.

본인은 인디언 부족의 일원이거나 부족의 일원으로 등록될 수 있다고 생각합니다. 부족의 이름은 _____ 이고, _____에 위치하고 있습니다.

14. I have read this consent form or have had it read and explained to me in a language that I understand. I understand the meaning of this consent form.

본인은 이 동의서를 읽었거나 다른 사람이 본인이 이해하는 언어로 읽어주고 설명해 주었습니다. 본인은 이 동의서의 의미를 이해합니다.

15. I have not been promised anything in return for agreeing to be adopted.

본인은 입양에 동의하는 대가로 어떤 것도 약속 받지 않았습니다.

16. I have signed this consent form of my own free will.

본인은 본인의 자유 의지로 이 동의서에 서명했습니다.

17. I understand that I will be given a copy of this signed consent form.

본인은 이 서명된 동의서 사본을 받게 될 것임을 알고 있습니다

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this consent to adoption form are true to the best of my knowledge, information, and belief.

본인은 위증의 경우 처벌을 받는다는 전제 하에 본인의 지식, 정보, 확신에 근거하여 이 입양 동의서의 내용이 사실이라는 것을 엄숙히 확인합니다.

Date
날짜

Signature
서명

Printed Name
정자체 이름

Address
주소

City, State, Zip Code
시, 주, 우편 번호

Telephone Number
전화번호

Witness:
증인:

Date
날짜

Signature
서명

Printed Name
정자체 이름

Address
주소

City, State, Zip Code
시, 주, 우편 번호

Telephone Number
전화번호

A COPY OF THE INSTRUCTIONS WITH YOUR SIGNATURE MUST BE ATTACHED TO THIS CONSENT FORM
이 동의서에 귀하가 서명한 지침의 사본을 첨부해야 합니다.